

نورلۇق يۈزدى

نۇركا دۇنياقارنىك ناسرافتارى آياسى مجموعه در

جلد : 1 — 21

مايس 1928
اون يىلدىن بېرى

صافى : 5 — 199

اشخاص

ئودیپوس : (تب) قرالی .
 قره اون : یوقاستانك قرده شی
 یره سیاس : اعا بر کاهن
 راهب : (زهوس) ک راهبی
 قورینتی بر ساعی
 چوبان
 ایکنجی ساعی
 یوقاستا: ئودیپوسک زوجه سی

راهب و مناجاتی قافله لری

صحنه - تب شهر نده ، (ئودیپوس) ک سرانك
 قارشیننده ، الارنده دفنه دالریله ماتلی بر قافله
 کورولور .

(ئودیپوس کیره)

ئودیپوس - چوجوقلم ، (قاموس) ک کنج
 یاورولری ، نیچون بویه وقور بروصیتله الریکنز مناجات
 دالریله چلنکله غش ، بوراده اوطور یورسکز؟ بوتون
 شهر کونلوك دومانریله مشبوع ، ایکیلنیلریکنز ودعا
 لریکنزله عکس انداز ؛ وین چوجوقلم ، باشقالرندن
 خبر آلمی یاقیشقسز صایاق بالذات کلدیم ؛ آدیم
 بویوک ئودیپوس در . اوحالده سن ، اختیار بابا ،
 مادام که بوراده کیلر ایچون سوز سویه مک حق سنکدر .
 آچقجه سویه باقلم ناصیلسکز؟ قورقوده می ، یوقسه
 تسلیمیت ایچریسنده میسکز ؟ جاندن بر یاردیمجی کی
 تلقی ایدهرک بنله قونوش . سزی بویه مؤلم بروصیتده
 کوروبده مرحمت طویماق ایچون بر قلبسز اولمالی
 ایدم .

راهب - اوت ، (ئودیپوس) ، بنمملکتک
 حکمداری ! اوت ، سن بزم باشمزی کورو یورسک ،
 مناجاتیلر کی سنک کرسیک اطرافنده اکیلک ،
 بعضیلریم اوزاقلره قاچامه جق قدر ضعیف ، بعضیلریم
 ایسه اختیارلک یوک آلتنده آغیرلاشمش ، بن
 (زهوس) ک راهبی ، بونلرده کزیده کنجیلر :
 اوزاقلرده باشلری اکیلی طویلانمش خلقی کورو یورسک ،
 بونلر (آپوللو) نک مقدساتنه استناداً معبدلره دوغرو
 نیاز ایچون نوجه ایتشلردر . مخوف فورطنلره
 یاصیلمش باشنی کوچکله بو کردابک اوستند
 طوتابیلن سنک سفالتلره دوشن (تب) کی پک
 اعلا بیل یورسک ، طوپراق ، محو اولمش حصارلرک
 ماتنی طوتویور ، آنبارلرده ، کومسلرده ، سورولر

صوفوقلیس حقنده ادبیات منتسبلرینه سوز سویه مکی بی لزوم
 عد ایتکله برابر بعضی اثرلری لسانمه نقله چالشیمرکن
 شو کوچوک مقدمه می یازما می مناسب کوردک . قدیم
 یونانک قلاسیق قاجمه نویسلردن اولان صوفوقلیس
 قبل المیلاد در دینی عصرده آتنده یاشامش و یونان مدنیتک
 ادبیاتنده شاه اثرلری میدان کتیرمش بر قاج یوکسک
 ولایتوت سیمالردن بریسی در . کندیسندن اول کلن
 (آشیلوس) ایل کندیسی تعقیب ایدن (اورپیدیس)
 آراستنده صوفوقلیس بر شاهقه تشکیل ایتکده در .
 (آشیلوس) ک چوق دینی و اخلاق اثرلریله ،
 (اورپیدیس) ک لایق ولیبرال اثرلری آراستنده
 صوفوقلیس معتدل برجهه غرض ایتکده در . اثرلری
 انسانیتک صمیم روحنه خطاب ایدر . صوفوقلیس اسکی
 یونان مدنیت و فلسفه سنک اک چوق چیچکله ندی
 بر دورده یتیشمشدی . یونانلیرک مستولی عجمره قارش
 قازاندقاری بویوک ظفرلرک عقبنده آتنده باشلایان
 " آلتون دور " صوفوقلیسک یاشادیغی و اوکا اک چوق
 برعهده بولوندیغی بردوردر . قدیم یونان مدنیتک متعاقب
 زهه سانس و معاصر آوروپا مدنیتلرینه اک الهامکار بر
 اساس تشکیل ایتدیگ دوشونولورسه ، 2400 سنه اول
 کرک فلسفه و کرک ادبیات ساحه سنده یازیلش اولان
 بو اثرلرک آوروپانک فکر و عرفان حیاتنده نه درین
 ایزلر پیراقدیغی آکلاشیلیر . دینه بیلرک ، متعاقب آوروپا
 فلسفه ، صنعت و ادبیاتی بوترن الهاملری بو
 مبذول منبعلردن آلتلردر . بویکون غرب مکتبلرینک
 پروگراملری تدقیق ایدیلرسه کورولم جکدرک ، بویوکسک
 قلاسیق تدویناته بویوک بر موقع آیریلقدده در . بشرک
 روحنه واسع بر حریت ، درین بر انجذاب و یوکسک بر
 قهرمانلق تلقین ایدن بو اثرلرک هنوز لسانمه نقل
 ایدیلیمش اولماسی ادبی کتبخانه مرده ، عرفان حیاتنده
 ده رین بر بوشلق بر اقیور . شیمدی یه قدر بونلرک
 ناصیل اولوبده لسانمه ترجمه ایدیلهدیکنه حیرت ایتمه مک
 قابل دکلدر . بو درین بوشلغه مهما امکن چاره ساز
 اولق املیه بونلرک اک مهملری انکلیزجه دن ترجمه
 ایتکله و تورک یوردی قارلرینه تقدیم ایتکله باشلایوروز .
 اصلرینه نسبتله هیچ شبهه سز قیمتک بویوک بر قسمی
 غائب ایدم جک اولان بو ترجمه لری یوقلق قارشوستنده ،
 بو شاه اثرلرک روحی اولسون آز چوق نقل ایتکله
 موفق اولورلرسه ملی کتبخانه من نامنه خیری بر ایش
 یامش اولدقلمزه قانع اولاجغز و بلکه و بو وسیله ایله
 بو استقامته دوغرو بر جریان آچیلارک ، غربلیلاشمه
 دوغرو بوتون معناسیله توجه ایتدیگمز بو زمانده ،
 ده اهلیتی قلملر لایق اولدیغی قیمتله بو قلاسیق اثرلری
 نقله موفق اولورلر .

و مواشی حدسز حسابسز عو اولیور . یاری جانلی
چو جوقار طوغوران آنه لرامیدلرینک ماتنی طوتوبورلر ،
طاعون شهریمزی اریندی ، غضبلی الله (تب) ك
اوزرنده حالا طولاشیور ؛ بز بویه ایسکارکن
(تودیوس) ك غمیلر الهی مظفرانه کولویور . ای
(تودیوس) سنك قارشیکده کیلیورز ، بمله برابر
دیز چوکن بوکنجلی قورتار . سن ای انسانلرک
اك اصیلی ، سنك درایتك بز ی بودرین یولاردن
قورتاروب مقدس قوتلری لهزه دوندیرر . چونکه
سن کلدك واوغنود مغنیهه [*] ویردیکنز حزین
فدیهدن اسکی قادموس ادلی بوشهری قورتاردك ؛
هرکس اویله دوشونویور ویدیورک ، اللهک لطفی ايله
سن کلدك ویزم حیاتی یوکسه لندك . . وشیمدی
عزیز تودیوس ، چوق محترم اصلماب ، بزیمچون ،
برملجا بول ، سنك روحک براله سسی ، یاخود
برانسان الهام کتیرسین ؛ چونکه حالا آ کلابورم که
حیاتک اوزون تجربه لرله مهارت قازانمش انسانلرده
بیله حیات غائله لری موجوددر ، همده بوتون
دهشتیله . کل ، اوخالده ، سن ای اکاصیل انسان
شهریمزی یوکسه ات ، کل اوکا برامیت عطفایت .
چونکه حالا بو مملکت سنك اسکی همملرک یوزندن
سکا خلاصکار دیبه چاغیریور . سنك بو سلطنتک
یوکسه لوب یوکسه لوب ده صوکر تا آشاغیلره دوشون
انسانلرک حالی بزه خاطر لائمش اولماسین ، سن
دولتمزی سلامته چیقار . اوزمان اوغورلر سنکله
برابر ایدی ؛ سن ایشنی یاپدك ، شیمدی اواسکی
بنلککه مساوی اول ! ایچنده ساکن اولدیغمز بو
مملکتک فاتحی اولدیگی کبی ، حکمرانی ده اولق
ایسته رسه ک ، غیرمسکون براولکده حکمران اولمقدنسه ،
یاشایان انسانلره حاکم اولق چوق دها ای در .
ایچنده انسان اولمادقن صوکر قلعه اولمش ، کبی
اولمش برشیته یارماز .

تودیوس — ای یوکسکدن آه وفغان ایدن
چو جوقار ، سز مجهولم اولمایان ، پک ای بیلیکم
بر آرزو ايله کلیورسکز ؛ ای بیلورم که سز ، بر
دانه کزدن همپکزه قادر ، طاعونک لکه سیله
وورولمشکز و سزده وورولمش اولقله برابر طاعونک
تأثیرینی ایچکزده بن قدر حس ایدن یوقدر . هر

[*] یعنی اسفینکسه (انسان باشلی برجاناوار) یونانیلرک
اسکی عادتق موجبجه برمعما حل ایدیله دیجه بوجاناواره انسان
قوربالر فدیهد ویریدی . ایسته تودیوس معمای حل ایدرک
اوللری قورتارمشدی .

بریکز باشقه سنك یوکنی دکل ، یالکز کندی یوکنی
طاشیور ؛ حالبوکه بن قلم دولک ایچون ، سزک
ایچون و کندم ایچون ماتم طوتوبور . ایسته ،
کورویورمه سکز ، سزنی دالغین براویقودن اویاند
برمادیکنز ، فقط آغلار ، کوزلرم یاشلرله طول
آغلار ، ذاغیلیق فکر یوللری اوزرنده اوغراشیر
بولدیکنز ؛ و آراشدیرهرق ، فعلاً اجرا ایتدیکم ،
سالم بر یول بولدم . (مینیکوس) ك اوغلی ،
اقرامدن (قره اون) ی ، (فیوس) ك (پتیهن)
یوردنده آرافقه کوندردم ، دولتی قورتارمق
ایچون اوندن اوامر وحرکات اوکره نه جک ؛ وشیمدی
بیله کچ قالدیغندن کندی کندیته عجبانه اولدی دیبه
صراق ایدرک صورویورم ، چونکه چوق غریب اولارق .
تعین ایدیلن کون چوق کیدیکی حالده حالا کله دی . فقط
کلدیکی زمان اللهک ویردیکی هر هانکی اوامری یاپقه
موفق اولمازسه م ، بن حقیقه آلقاق اولاجم .

راهب — چوق کوزهل سوله دک . وسوزلرکله
(قره اون) ك کلک اوزره بولده ایلرله دیکی بکا معلوم
اولدی .

تودیوس — ای حکمران (آپوللو) ، باقیلیری
قدر بارلاق خلاص کتیره جک اولان اوکا فرست بخش
ایله ، کلسین .

راهب — تخمین ایدیلن بختیاردر . اویا کله سین
یاخودده میوه لی دفته آغاجک زنگین چلکلیله [*]
تتوج ایدرک کلسین .

تودیوس — چوق کیمه ز ، اوکره نیرز ، سز
شیمدی اوکا ایریشیور . سوله باقم ، (مینیکوس) ك
اوغلی ، سوکیلی پرنس آلمدن هانکی مقدس
جوانی کتیریورسک ؟

(قره اون کیره ر)

قره اون — موافق ایی بر جواب ! حتی اکر
هرشی یولنده کیده رسه ، مشوم وضعیت یوبوک بر
اییلکله ختام بولاجق .

تودیوس — امرلر نه در ؟ نه ایسته کی برامید
ایله ، نه تیره تیچی بر خوف وخشیت ايله نطقکی
دیله یورم .

قره اون — اکر آرزو ایدر سسه ک ، بونلرک
حضورنده سکا هپسنی سوله مکه حاضرم . یوق اکر
ایسته رسه ک قاپودن ایجری کیرلم .

[*] اسکی یونانیلر عئنده دفته دالیری اوغورلوسایلیری .

نودپوس — هرکسه سويله . بنی متأثر
ایدهن کدردن دهازیاده، بن اونلر ایچون کدرله نیورم.
قره اون — او حالده الهمدن ایشیتد لاری
سویله یه جکم : قادر مطلق (فیئوس) امرایدیورکه،
شیمدی مملکت مزه مستولی اولان طاعونک مسبینی
قوغالم وهنوز تداوی ایدله مش اولان شناعنک اوکئی
آلام .

ثوديبوس — فقط هانكي مقدساته استناد
ايدهرک و ناصل حرکت ايدهرک ؟

قره‌اون — یا اوزاقلره نفی ایدرک و یا خودده
قانه‌قان اوده‌یدرک؛ بوقان لکسی بوتون دواتی آله‌ولر
ایچینده براقور.

نودیپوس — فقط اوقادر مطلقك بزه اشارت
استدیكى عجباً كیمك مقدرانی در؟

قره‌اون — ای بنم حکمدارم ، سن دها بزم
دولتمزك رهبری اولامشکن بر زمانلر حکمداریمز
(لایوس) بوتون مملکتی اداره ایدیسوردی .

ثوڊيوس — بنده اوڀله ايمپتورم، چونڪه
اوني هيڇ ڪورمدم.

قره‌اون — شیمدی اله بره آچیقجه امر
ایندیورکه، متوفانک قاتی دوکه نلردن استقامنی آلام .

ئۇدىيوس — اوت، فقط عجاا اولئر نرمدە درلر؟
مشكوك برماضيدە قارشىمش اولان بولمىكك ايزىنى
ناصل بولمالى؟

قره اون - (او) دیدی که، بوراده بزم مملکت مزده
اونی آریانلر بولاجق، آراغازسه بوسه بوتون
غائب ایده حکم.

تودیپوس — عجبا (لایوس) اوندی، تارلادی،
یوقسه یابانچی بر دیاردهی فناسنی بولمشدی ؟

قره‌اون — اوزاغه برای زیارت کیتشدی
و کیتدکن صوکراده بردها کری کله دی .

نۇدىپوس — ھېچ مەنى يوقى ايدى ؟ يول
آرقاداشى دەمى يوقدى ؟

قره‌اون — اونلرك هېسى اولمشدى . يالكز
بردانه‌سى قورقو ايچنده قاچابىلدى . اوده كوچوك
برحققتدن باشقا سويله يله چك هېچ رشى سلمه بوردى .

نودیوس — (کسەرك) عیبا او نهایدی ؟
بر حقیقت بزه چوق شیلر او کړه تەبیلیر . یالکیز
بر دقعه باشلایه چق کوجوک برامید نقطه سی بولاساسەك .

قره اون — اودیوردی که، حایدودلر اوزرینه
صالدیرملر، انسانجه سینه دکل، فقط انسانک قات
قات فوقنده بر قوت امله.

نودیپوس. — ناصل حایدود بویله برایشه
جسارت ایده بیامش؟ مکرکه بریردن آلاجنی رشوت
اونی اغوا ایتمش اولسون.

قره‌اُن — هر کس بویله دوشونه بیایره. فقط
(لایوس) اولدکن صوگرا فلا کتلیزیز آراسنده
بزه هیچ بریار دیچی یوقدی.

ثودیوس — حکمداریکمز بویله دوشدکدن
صوکرآ حقیقتی آرامقدن سزی منع ایدهن ناصیل بر
فناق واردی ؟

قره‌اون — (اسفینکس) که مظلوم معمارسی
بزه ده‌ایقین‌مشله‌له باققی و بودونوق بیجھولی بیراقنی
امیرالدورددی .

تودیوس - پک اعلایا ، اوحالده بونلری تامنبعنه
قدر تعقیب ایتمک بنم ایشم اولسون . (قیوس)
وسن متوفایمچون اینی ودوغرو اهتمامده بولوندیکز
وبویله اییلرک اکثر یابولدینی کبی ، بنی ده گندیگز
دوغرو بر یاردینجی بولاجتمک . عینی زمانده
مملکتمه والیه یاردیم ایشم اولاجم . اوزاق دوستلرک
خاطری ایچون دکل ، فقط بالذات کندم ایچون بو
بلیه یی آچاجم . چونکه اوئی قتل ایدن ، کیم اولورسه
اولسون ، بلکه او یله برضربه ایله بنی ده وورمق
ایسته یه جکدر . اونلک انتقامی آلفله کندیته یاردیم
ایتمش اولاجم . ای شیمدی چوجوقلرم ، اک صوک
سرعتله قالقیکز ، آچیلیکز ، مناجات دالریکزی
قالدیریکز ؛ ولماتی بورایه چاغیریکز . (قادموس)
عرقی ییلسین که ، وظیفه می اک صوک حدینه قدر ایفا
ایده جکم . بناء علیه اللهم ایسته دیکی کبی اولاجق ،
بامسعود اولاجغز ویا غائب ایده جکز .

راهب — اوحالده قاتلیکنز ، اولادلرم ، بز
 بونک ایچون. بودوداقلرک کتیردیکی ایی خبرلرایچون
 وبومعجزه لری کوندرن (فیوس)ه ، بزى قورتارمق
 ودوجار اولدیغمز طاعونی کچیرمک ایچون دعايه کلمشدک .
 (قره اون، راهب ومناجاتچیلر چیقارلر ، صوکنجیلر
 کرسیدن دالارینی آلا رق رسم کچیدالنده یورورلر .
 تب همشهریلرینک الهیچیلری کیره وتغنی ایدرلر)
 قطعه I

ای (زهوس) ک سوینچ سسلی سوزی، [*]
آلتون قدر پارلاق (پیتو) دن
نه مقصدله (تب) ه کلورسک،

[*] هر نه قدر کرامت (آپولو) طرفیندن، سویلتمش
ایسه ده حقیقتده زه وسکدر . (آپولو) زه وسک ناسر افکاری
مقامنده ایکنجی السدر .

بزم یوکسک شهرتلی شهریمزه ؟

آه ، قورقودن بایلیورم بوتون

روحک ایچنده بر اعدام تیرمه سی وار .

(ای پیتیه ، ایشیت ! ای ده لوس الهی ، ایشیت !) [*]

آیلر دوریلدکجه ، بوخشیت دریاسی ایچنده ،

سنک اُلك دها نه سفالتلر کتیره چک ،

ای لایعوت سس بکا سویله ، سن ای

آلتون امیدک یاوروسی ، سویله !

مقابل قطعه I

سکا ، (زه وس) ک یاوروسی (آتته) ،

ابتدا سکا چاغریورم ، ای الهی ولایعوت وارلق ،

وصوکرا سنک همشیره که ، مملکتتمزک الهی

اولان (آرتهمیس) که بازاریمزک قرالیچه سی

اولارق چوریلش بر تخت اوزرنده اوطورویور ؛

وای (فیوس) ، یوکسک جریشکار !

ای سزاوچلر [**] ، بزه نور وریکیز

وبزی کوتولکدن قورتاریکیز . اکر بوندن اول ،

فلاکت فورطنه لرله تضییق ایدیلرلی بویله مدهش

طاغهلردن قورتاردیکیزسه آمان کلیکیز ، هلیکیز

شیمدی ده بزه یاردیم ایدیکیز !

قطعه II

آه ، آه ، روحک اوستنده نامحدود

ألمر آغیرلاشیور . بوتون قانلرمز اورولدی .

مفکره لریمز مدافعه ایده چک سلاخلری بولامایور ؛

چونکه موفقیتسزلکلر چوغالیور .

بوکوزهل ارضک بخشایشندن اوزاق

قادینلر ، وضع حمل ألمری ایچنده ایمشلر کبی

چوکیورلر ، وبرر برر هوانک ایچنده

سریع قانادلی قوشلر کبی (او) فناق اللهنک

تاظم غریبه [***] آشاغیلرده کی قرانلق

ساحلرینه کیدیورلر . اک مدهش آتشلردن

دها مخوف برسرعتله اونلرک کوچدکلری کوروورسک ،

مقابل قطعه II

اوت ، بویله محو اولانلرک حسابی یوق ؛

طوپراق اوستنده چوغلان طاعون آراسنده

مرحمتسزجه آتیشمش ، آجینایان یاورولریاتیور ،

[*] (آیدلو) آلهی ده لوسده طومحدر آتیقادن کچهرک

ده لفیده کی مقدس معبدینه کیتمشدی .

[**] آتیه ، آرتهمیس و فیوس اسملرنده کی اوج الله تب

قطعه سنک محافلی اولان الهلردی .

[***] غرب ، اولوم و کوتولسک تمثالی اولارق ییلنیوردی .

اوزون عمرله آفلاشمش ، زوجهلر ، آتتهلر

برقسی بوراده ، برقسی شوراده ألم وکدرله

أزبلش ، ماتلی درین شکایتلری سویله یورلر .

اونلرک وقور باغیریشلری ، حزین ترانهلری

نیتیه یچی معنالر ویریور ؛ (زه وس) ک

آلتون چوجوغی ، ایشیت وبزه

بارلاق کوزلو معاونت کوندور .

قطعه III

ومغرب (آریس) ی دفع ایت ! [*]

کریچه نیم قولقلرم منراق ، قاتقان

اوغولتولریله دولودر ، فقط اوشیمدی

اک شدید برحرب فریادیه اوزرنه

آغیر حریرلر آچیور . امرایت ، دفع اولوب

کیتسین ، مملکتتمزدن چکیلسین ،

ایستر (آمقیتیریت) ک او بودینی اوقیانوس یاتاغنه ،

ایستر ترا کیاساحلیری سوپورن او یوردسز ده کیزک

آغوشنه ! [**]

کیجه لرك زوالی نسبتنده کوندوزک هجوملری یاقلاشیور ،

اوحالده ای نیم اولو تا کریم ، ییلدیریم قوتیه

مخوف شمشکلریکه اونی آتته .

مقابل قطعه III

وسن ای (لیکیان) قرالی ، قوردلرک قورقونچ دشمنی ،

آلتون یایکدن چیقان نامقلوب اوقلرک

ایلریله سین کورهم ، بزه معاونت یاردیم کتیرسین .

وآتته قانادلانش (آرتهمیس) ک ،

(لیکیان) تپهلرنده کت وکذار ایدن

منراقلری طاغیلسین ، واک نهایت

ای آلتون تاجلی ! سکا چاغریورم ،

ای ، بزم شرابلرله طاشان مملکتتمزک

اسمیه مسبا (باقوس) ! [***] یوکک

واوزون تلهفله قهرمانجهسته دولاشان ،

آتشی برمشعله ایله طوتوشان قهرمان .

بوتون آلهلرک ترک ایتدیکی بوفانلق اللهندن آریل .

تودیپوس — سن دعا ایدیورسک ، اکر

سوزلریمی دیکلدر ، خسته نی مهارتله قارشیلارسق

دعالرک ایچون یاردیم بولاجق وعذابکدن قورتولاجسک .

بن سوزلریمی بوماجرانک بریابانچیمی صفتیه شیمدی

سزلره سویله یه جکم .

[*] اولوم وفلاکتلر آلهی .

[**] آمقیتیریت هرکول دیرکلری دنیلن سته بونازنده اور یوردی .

[***] اللهغه ارتقا ایدن عنعنوی بویوک قادموس یاخود

باقوس اولکهمی قرانی .

بالذات بن بوازی اوزاقلره قدر تعقیبه موفق
اولامایاجم . آدیلمی طوغرو بوله سوق ایده جک
هیچ بر نشانه کورده مه بورم . فقط شیمدی مادام که
بوماجراه کیریشدم . وطنداشلا آراسنده بروتنداش
صفتیه (قادموس) ک بوتون اوغولارینه خطاب ایدیورم .
(لپناقوس) ک اوغلی (لایوس) ی بیلن بریسی
یاشایور ، اونی قتل ایده ن آل یاشایور . اوکا امر
ایدیورم ، بکا ماجرای آکلاتسین . واکر اتاهی
کندی علیه کوسترمکدن چکینیرسه یه سوله سین ؛
بوملکتدن ایچینه دن آیریلیق اونک ایچونک آغیر
برفلاکت دکلدیر ؛ یاخودده متهم اولان بویابانجی قوی
طانیان وارسه ، سکونیدا فضلہ محافظه ایته سین .
اونک منافعی تأمین ایده جکم ، وبوندن باشقه ده
کندیسته تشکر ایده جکم . فقط اکر سکونیکزی
محافظه ایدرسه کز ، اکر هر هانکی بریسی قورقو
یوزندن یاخود کندیسته ویا آرقاداشنه زیان کاپردیه
بوشیشی صاقلارسه اوکا نه قصد ایستیکمی ایشیتسین .
کیم اولورسه اولسون بوله بر آدامی تاج و تختی نیم
اولان بوملکتدن طیشاری نفی ایده جکم . وبعدهما
هیچ بر کیمسه نه لجأ وبره جک ، نه ده اونکله قوتوشاجق ،
نه دعا لره وقوربانلره اشتراک ایده جک ، نه ده مقدس
آقینده اورتاق اولاجق ؛ فقط هر کس اونی یوردندن
آتاجق ، (پیتیهن) الهنک شیمدیکی پیغمبرانه
سوزنی ذکر ایده رک کندی شناعتنی یوزینه ووراجق .
ایشته بوقرارلره اللهه ومتوفایه بر یاردیمی اولان
بوراده قارشیکزده طورویورم . بوتون بونلرک کرک
نیم ایچون ، کرک الله عشقنه ، وبونالان وغضب
اللهیه اوغرایان مملکت نامنه سزی یا پتقلا توظیف
ایدیورم . حتی کوکدن بزى تشویق ایدن هیچ
بر سس کله مش اولسه یدی بيله بو اتمام لکهنسی
نیزله نه دک براقق ، سزک چوق اصیل رئیسکزک ،
اصیل حکمدار یکزک اولومنی سیلمه مک یا کایش
اولاجقدی . اوت ، ایسیمی آریوب بولالی ، ومادام که
بن حکم سورویورم ، اونک دست قدرتنک خفنیم ،
مادام که اونک یا تاغنی طولدوریورم واونک قاریسی
بغدر ، حتی چوجوقلرین بيله اونک عاقبتندن بری
قارداشجه یاشایورلر ومادامکه شیمدی اونک باشنه
فنا بر تصادف اسوب کلدی ، اوحالده بن اونک ایچون
بوتون قوتله اوغراشمالیم ، بابام ایمش کبی هر طرفه
سالدیراجم ، جانینی آریوب بولاجم . (لپادوس) ک ،
(بولیدور) ک اوغلی ، واک اسکی (قادموس) ،

اسکی (آجه نور) ک [*] اولادینی اولدیره ن اوقاتی
بولاجم ؛ وشیمدی اللهله یالواریورم . بوتون بنی
دیگله ینلره نه طور اراغک محصوانی ویرسین ، نه قادینک
تخمی ؛ فقط اونلرک حیاتلرینی آجی طاعوانلره توک .
تسین ، حتی اوندن بتر فناقلرله ، وبوحنایتی یابان آدم
ایستریالکز ایستریباشقه لرله مشترک اولسون تا کریم
اونک در حال جانی آسین . کوتو حرکتلری یوزندن
کوتولکار ایچنده اولسون ؛ بکا کلنجه ؛ بیلرک اکر
اوملعونی اوینده طوتیورسه م ، الله بوتون شناعتلری
باشمه یاغدیرسین . سز لرده ، (قادموس) ده
یتشمش اولانلر ، بوسوزلریمی تصدیقه ایستیککیزی
کوستیرسه کز ، حقانیت آرقاداشکز اولسون ؛
وآهملر الی الابد سزکله هم آهنگ اولسون .

الهیجی — ای قرالم ، مادام که سن بنی بر شناعته
اتهام ایدیورسک ، شونی سوله یه یم که ، بن نه بر آدام
اولدیردم ، نه ده اولدوره نک کیم اولدیغنی بیلیرم .
بواشی یاپانک کیم اولدیغنی سوله مک سزی تحقیقانه
کوندره ن اولمک کارى در .

ئودیپوس — دوغرو سوله یورسک ، فقط
بشرك اك اینی قوتلری ، الهلری ایسته مدکری شیلری
یا پتغه جبر ایتمکده عقیم قالمالی در .
الهیجی — بودیدکلرینی تعقیب ایده ن دوشونجه .
لری سوله یه یم .

ئودیپوس — اوچنجیسی بيله اولسه سوله مکدن
چکینمه .

الهیجی — بر آدام بیلورم ، بر برنس که اونک
درین بصیرتی (فیپوس) قدر واضح کورور ، ایشته
اوندن ، ای حکمداریمز ، بز حقیقتی اوکره نه بیلیرز .
ئودیپوس — اویونجاقله مشغول دکلم ، اونی ده
یابدق . (قره اون) ک اشارتی اوزرینه اونک ده آرقاسنه
ایکی ساعی کوندردم . فقط نه غریبدرکه هنوز
کله دی .

الهیجی — اسکی مظلم وکیزی شایعه لرده وار .
ئودیپوس — اونلر نه ؟ اک کوچوک برکله بنی
طارتیورم .

الهیجی — دینوردی که بر سر سمری سیاحک
آلیله اولمش .

ئودیپوس — بونی بن ده ایشیتدم . فقط کوره ن
هیچ بر شاهد یوق .

[*] ئودیپوس ، لایوسک منسوب اولدیغنی اسکی عائله اسمنی
ذکر ایدیور .

الهیچی — اونک قلبی افشایه مقتدر اولسه ده
سنگ تلغیناتکی ایشیتنبجه سویله مکدن چکینه جک .
ئودیوس — اونی یابانی ذاتا کله لر قورقوتماز ،
او قورقوبیلمز که .

الهیچی — پک اعلا ، ایشته جاننی امتحانله
بولاییله جک بریسی ! او الله طرفندن الهام آلیر
و بوتون انسانلر آراسنده یالکیز او ، حقیقته واقفدر .
(اعما تیره سیاس بر چوجو غک دلالتیه کیره)
ئودیوس — (تیره سیاس) ! که سنگ دماغ
هر شیئی احاطه ایدر . سویله نمش سویله نمش
یرلرده ، کوکارده اولان بیتن هر شیئی بیلیر ،
سن کرچه کورمه یورسک ، فقط اوزریمزده کی بو
فلاکت نه در ؟ یالکیزسنده ای پرنس خلاصکاریمیزی
بولوپورز ، اوت ، بزم یکانه یاردیمجیمز . — اکر
سکا ساعیلر سویله مه مشه آکلانیم — (فیوس) بزه
شوخی بری کوندردی . معروض قالدیمز بو طاعوندن
آنجا ق برصورتله قورتولاییلیرز . — (لایوس) ی قتل
ایده نلر بولونمالی و اولدیریللی ، و یاخودده بو مملکتدن
اوزاقلره نفی ایدیللی . بناء علیه سن قوشلردن ،
یاخود سائر کهاات یولارندن استعانه ایدرک شهریمیزی
قورتار ، کندیک و بنی قورتار ؟ متوفانک آرقایه
بیراقدینی بو شناعتن بینه اومتوفانی قورتار . بز
آنجا ق سکا طایانیورز . وسائطیمیزی ، قوتیمیزی ایملک
اوغرنده قولانمق اک اصیل بر خدمت اولاجقدر .
تیره سیاس — آه ، آه ! عاقلک اوکنه ایی
اولایان بر مستلله وضع ایدیلدیکی زمان عقلی اولق نه
فناشی در ! ماجرای پک ایی بیلوردم ، صوکر ا اونو نمشدم ،
بونى بکا خاطر لاتاجفکی بیلسه یدم بورایه کله به جکدم .
ئودیوس — بو نه دیمک ؟ سن نه قدر نومید
برحاله کلیورسک ؟

تیره سیاس — براق اویمه دونهیم ده سنگ
قدرک سنگله ، بنگی ده بمله قالمین . اکر امر ایدرسک
بویله جه راحت قالمش اولورز .

ئودیوس — سن صادقانه سوزلر سویله مه .
یورسک . همده سنی یتیشدیره ن (تب) . اکر
بوکرامتی اسیرکرسک و فاکار دکلسک !
تیره سیاس — کورو یورم که دوداقلرک کندیکه
منفعت ویرمه یین سوزلر سویله یور . کیتمه زسه م بنده
عینی خطایی ارتکاب ایدم جکم . . .

ئودیوس — الله عشقنه عقلک یرنده اولدجه بزی رد
ایتمه ، هیمز یاردیمکی دیله یورز .

تیره سیاس — عقل هیکیزی مغلوب ایدر ، فقط
بن امر ایشدیککی اصلا سویله مه به جکم ، قورقارم که
سنی دردله سوقش اولورم .

ئودیوس — احواله نه دیمک ایسته یورسک ؟
بیلورسک و سویله جکسک ! بزی محروم بیراقه جقسک
و دولتی خراب ایدم جکسک اولمهی ؟

تیره سیاس — نه کندیمی نه ده سنی درده
سوقی ایسته م . احواله بیچون بو بوش سؤالر
صورولویور ، سن بونی اصلا اوکر نه به جکسک .
ئودیوس — ای آچاقلرک آچاغی ! (زیر
سن طاش قلبلری بیله قیزدیر یورسک) اصلا سویله مه
به جکم یسک ، تأثیر سز یأس سز حالا طور اچقیسک ؟
تیره سیاس — بن موضعیتمی تقبیح ایدیورسک
فقط بیلمه یورسک که بنی بویله تمذیر ایدم کن کندیکه
نلر ایدیورسک !

ئودیوس — دولتی تحقیر ایدم بوسوزلری
ایشیتیرده کیم غضبه کلر ؟

تیره سیاس — پک اعلا او یله اولسون . فقط
بن ینه سکونمی محافظه ایدم جکم .

ئودیوس — اکر او یله ایسه سنگ وظیفه ک
سویله مکدر .

تیره سیاس — بن ده ا فضله سویله م ، اکر
ایسترسک حدتله ن و اک شدید تجاوزلرله بن وضعیت
مجوم ایت ، بن ینه سویله م م .

ئودیوس — اوت ، آرتق بوقدر حدت ایچنده
بوتون دوشونجه لریمی سویله مکدن چکینه جکم .
او یله ظن ایدیورم که بورزاتی قوران سنگ و بو
ایشی سن یاپدک ، بلکه اک صوک ضربه یی ووران
سن اولماسک بیله . اکر سنی شخصاً کورمه یدم
بواشک یالکیز سنگ اثرک اولدیفنه قانع اولاجقدم .

تیره سیاس — ایش بوراده قدر کلدیمی ؟
شیمدی بنده سنی اتهام ایدیورم . صوک فرمانک
صادق قال ، و بو کوندن اعتبارا بمله آرتق قونوشما
نه ده بونلرله قونوش ، چونکه سن و یالکیز سن
بو مملکتک باشنه کان طاعونک مسبب سک .

ئودیوس — سن اوتانما یورمیک ؟ بکا بو
سوزلری سویله یورسک ؟ وطن ایدم یسک که بو
سویله دکلر کدن قورتولاجقسک ؟

تیره سیاس — قورتولدم بیله ، حقیقت قوتی بمله برابر در .
ئودیوس — سنی کیم تحریک ایشدی ؟ بو
سوزلر سنگ اثر صتک دکلدر .

تیره سیاس — سن تحریک ایتدک، بنی آرزوم
خلافه دهلیجه سویله تدک .

ئودیوس — نه دیورسک ؟ تکرار ایت که
ای آغلایم .

تیره سیاس — بونی دها اول بیلمه یورمی ایدک؟
یوقسه بنی تجربه ایدیورسک ؟

ئودیوس — اونی بیلیردم دیه م . تکرار
سویله .

تیره سیاس — دیورم که آرادیفک جانی سنسک!
ئودیوس — یوایی دفعه تجاوزک اوزرینه
سن ضرر سز کیمه یه جکسک .

تیره سیاس — دهافضه سویله یه می؟ دهافضه
حدتکی قالدیرایمی؟

ئودیوس — نه یسترسهک سویله هپسی بوش .

تیره سیاس — دیورم که سن ، کندیکه اک
یقین اولان برکیمه ایله اشع برمناسبتله کور کی
یاشایورسک . نه ده ایچنه دوشدیکک کوتولکک
درینلکینی کوروپورسک .

ئودیوس — ظن ایدیورمیسک که بوشیلری
سویله مکله یانکه قالاجق ؟

تیره سیاس — اکر حقیقت، فوتنه صاحبسه
هیچ شبهه ایتمه م .

ئودیوس — اوقوت سنک ایچون دکدر ،
سن اونی ادعا ایده مرسک . سنک قولاقلرک وعقلک ده
کوزلرک کی کور اولدی .

تیره سیاس — نه سفیل آدمسک ، چوق
کیمه دن بوتون عالمک سکا صاوراجنی سب و شتملری
شیمدی بکاسویله یورسک .

ئودیوس — سن اوزون برکیجه ده یاشایورسک،
نه بنی نه ده ضیا کورن هیچ بر فردی سن
ایچته مرسک .

تیره سیاس — سنک محو و سقو طک بکاعاد دکل،
اویالکز (آبولو) نک کاری در، وظیفه اوالته کدر .

ئودیوس — بو هنرلر (قره اون) کی در؟ یوقسه
کندیک کی؟

تیره سیاس — سنی ایچته ن (قره اون) دکل،
سن کندی کندیک ایچتیورسک .

ئودیوس — آه، ثروت ، سلطنت ، حیاته
بوتون مهارت لری کچن اک اصیل مهارت هب حسده
آچقدرلر ، سوء نیت بوتون آدیملریکی ناصل کوپکار
کی تعقیب ایدیور! دولتهک، بن ایسته مه دن سر بسته

الریعه بخش ایتدیکی بوقرالت ایچون دایما بنم دوستاغمی
کورن او صادق (قره اون) شیمدی ماسکلی برجموم
ایله بنی سوزوب آغ ایسته یور و بومنجوسی استخدام
ایده رک مشوم پلانر قوروب ، یالکز بارا آلدینی
زمان طاش کی اعما کسيلمک صنعتی کوستره ن
فقط حقیقتده شیطان کی کورن بوملمونی بکا مسلط
ایدیور . اویله دکل ؟ سن نه وقت حقیقی برکوریچی
اولارق بولوندک؟ ایچون اوجان اوار [*] بوراده معماسنی
سویله رکین وطنداشله یاردم ایده جک هیچ برشی
سویله مدک ؟ و بومعما علی العاده انسانلرک تصویرینک
فوقنده قالدی، بریغمبرک مهارتنه لزوم کوستردی .
وسن نه برقوش نه براله طرفندن بوسره آشنما
اولدیغی کوستردک . صوکران ، (ئودیوس)
کادم ، هیچ برشی بیامه دیکم حالده ، قوشلرک
اوجوشندن استعانه ایتمه دن تفکرمله اونی حل
ایتم . و جاناواری اولدیردم . حالبوکه
سن بنی نفی ایدیورسک و (قره اون) ک تخنه
استناد ایده جکیکی ظن ایدیورسک . فقط ظن ایدرم که
هم سن ، هم ده سنکله برابر پلان قوران او، کندی
ضرر یکره برملعتی آرایورسک . اختیار بر آدم اولان
سن پلانرک یوزندن اضطراب چکه چکه عقل واذهان
یوانی اوکره ندک .

الهیچی — ای (ئودیوس) ، من غیر حد
اویله ظن ایدیورز که سنک و اونک سوزلریک حدت
سائقه سیله سویله نمشدر .

بزم ایسته دیکم بودکل ، اللهک بویوک کرامتی نصل
الکابی بر صورتده حل ایده بیله جکمز اوکره نمکدر .
تیره سیاس — سن کرچه قرالسک ، فقط
بنده جواب ویرمکده مساوی برحق ادعا ایدرم .
اوقدرجق برقوته اولسون مالکم . چونکه بن سنک

[*] جاناوار معماسی شودر :

ارشمزک اوزرنده یاشایان و حیاتنک مختلف دورلرنده
دوت ، ایکی اوچ آیاقلی اولان و سسی دایما دیکشه ییلن بر
مخلوق وارد . اوش ، سها و دکرده کی کافه موجودات آراسته
یالکز او طبیعتی دیکشدریور « واک چوق آیاقلی اولدینی زمان
دیزلرک سرعتی اک آز اولدینی واک قوتسز بولوندینی زماندر .

ئودیوسک بومعما یه جوائی :

ارادهک خلافته ای قره قانادلی جاناوار ایشیت ، معماک
حلن دوداقلرمدن ایشیتده آرتق جاناوار لغه نهایت ویروکبر :
سنک تعریف ایتدیگک مخلوق انساندر . کوچوککن امکلیرک
دوت آیاقلیدر واک ضعیف اولدینی بر زماندر . بویغجه ایکی
آیاقلی اولور و اختیار لایحه النده ماشیدینی استنادکاهی ایله اوچ
آیاقلی اولور .

تيرەسياس — بۈكۈن سىڭ دۈغدىڭ كۈندىر.
ويىنە بۈكۈن سىڭ مېۋىكى خاھىرلا يۈرۈز.
ئۇدىيوس — نە طونوق و قراتلىق مېمارلار
سۈيلىمەننە عاشقىڭ ؟

تيرەسياس — اوت ، سىڭ مھارتىڭ بونلرى
حل ايتكىدە بىمكىلارنى كېچەر .
ئۇدىيوس — بى قوتلى بولدىڭ نقتىلەردە ،
استېزا ايدىيورسك .

تيرەسياس — ويىنە بوغىنى موفىت سىڭ
سقوطلى خاھىرلادى .
ئۇدىيوس — اكر دولتى قورتارمىشەم امورمىدە
دكلى .

تيرەسياس — پاك اعلا او حاللە بىن كىدىيورم .
اولاد ، بىكا دلالت ايت !
ئۇدىيوس — سكا دلالت ايتىن . سىن باعدە
ايكن منفور بر آدمىك ، كىتىدكن صوكرانى دھا
زيادە تعذيب ايدە مىرسك .

تيرەسياس — او حاللە كىدەرم . سۈيلىمەك
نيتىلە . كاد كىدن وسۈيلىدە كىدن صوكرانى كىدەرم . سىڭ
ھىچ بر تەيدىك بى جېر ايتەز . بى رنجىدە ايدە جىك
قوت سىڭ قوتك دكلىر . ودىيورم كە (لا يوس) ك
قاتلى اولارق باغىرا باغىرا ارادىڭ آدم بورادەدر ،
ظاھىر آيا باغى دياردن كلىش ، فقط حقيقتە (تب) ك
يوردلرنە طوغمىشدر . بو كىش او كا ھىچ حظ
وېرمە جىك . كورد كىدن صوكرانى اعما اولارق ، ثروتىر
ايتىدە يووارلاندىقن صوكرانى فقير اولارق ، - او ،
قانى بر حسن ايلە يابانچى برديارە چىقوب كىدە جىك !
اوغوللار بىنە غىنى زماندە ھىم بابا ، ھىم قردەش اولاجى
و كىندىسە غىنى زماندە قوجالىق و اوغوللىق ايتىدىكى
بر قادىنك ، باباسىڭ ياتاق ورتاغى اولدىغى آكلایاجى .
ايتە بو آدم باباسىڭ قاتلىدر . او حاللە چكىل و بو
خاھت او زىرنە ياسلاق ، اكر بىم طوغىر و اولادىغى
آكلارسەك بىم كاھىلك مھارتىڭ صو اولدىغى ھىك ايت .
(ئۇدىيوس و تيرەسياس چىقارلار .)

- پىتمەدى -

دكلى ، (لوقشياس) ك [*] قولىم ؛ نەدە (قرەاون) ك
خاھىسەندەيم : سىن مادام كە بىم اعماقلىق استېزا
ايدىيورسك ، شونى سۈيلىمەيم كە سىن كوروز اولدىڭ
حاللە كىرى حال بىر ملالىكى كورەمە يورسك . نەزەدە
ياشايدىغى ، نەدە كىمكە ساكن اولدىڭ فارقى بىلە
دكلىك . سىن نەزەدن چىقىدىغى بىلە بىليورەمىك ؟
بوتون غىللىلار ايتىدە كىندى كىندىك غلىپىدە بو
طوبراقلىدە اك بويوك بر كىناھكارسك . وياقنىدە
بابا كىدن و آنا كىدن كان ايكى باشلى بر شىناعت قورقولى
آياقلىرىلە سىنى آراسىزدن سورە جىك . شىمىدى ھىرشىنى
يارلاق كورەن سىن او زمان كاشانى قاراكلى
كورە جىك ! او زمان ھىر بر ايرماق سىڭ
واويلانى تىكرار ايدە جىك و (كىشەرون) ك ھىروادىسى
عكس صدالارلە چىنلايچى ! او زمان سىن ازىد و اجكىدن
آيرىلاجىمىك . مھلىك بر قاپو آچىلاجىق و سىڭ اسكى
سعادىلر ك اورايە حاويلانىلرلە كىرە جىك . اويلە
دكلى ؟ و باشقا فنالقلردە ، سىڭ ھىنوز آكلامادىڭ
خىدسز حسابسىز فنالقلار ، سىڭ غاقىتىكى بابا كاك
و چو جوغىڭ غاقىتى كىي ياباجى . او حاللە سىن
(قرەاون) ە و بىم سوزلرغە ايتەدىك قدر خىد
ايت . . . حياتى سىڭ كىندىن دھا سىفلىلە مزايع ايدە جىك
اولان بر آدم بو قدر .

ئۇدىيوس — بو كادھا زيادە ئىھمال ايدىلە بىلىرىمى ؟
دفع اول كىت ! براعت او زىرنە پارلاسىن ، كىتمە بىە
جىكمىسك ؟ دونوب بو اودن چىقما ياجقىمىسك ؟
تيرەسياس — اكر سىن بى چاغىرمامىش
اوسەيدىك بىن كەلە يە جىكەم .
ئۇدىيوس — سىڭ بو قدر دەلىجە سىنە قونوشا .
جىڭكى بىامە يوردم . يوقسە سىنى اويىمە زور چاغىر تىردم .
تيرەسياس — دىك كە بىر ، سكا كوروندىكەنە
كورە ، دوغمە جەدن دەلى بىر ، دكلى ؟ فقط سكا
ولادت وېرە نلرە قارشى بىز غىللى كورونويورز .
(كىتمەك ايتچون دونەر)

ئۇدىيوس — (ايلرى آتيلارق) نە ؟ طور .
بى ھاڭكى فانى طوغوردى ؟

[*] (آپولو) نك خصوصى اسمى